

MUNICIPALITÉ DE LA NATION THE NATION MUNICIPALITY
ASSEMBLÉE EXTRAORDINAIRE DU SPECIAL COUNCIL MEETING
CONSEIL
LE LUNDI 29 JUILLET 2013 MONDAY, JULY 29TH, 2013,
À 16 H AT 4:00 P.M.
HÔTEL DE VILLE, TOWN HALL,
CASSELMAN, ONTARIO

Présents à l'assemblée : Present at the meeting:

Maire Conseiller Conseiller Conseillère Conseiller Greffière	François St.Amour Raymond Lalande Marcel Legault Danika Bourgeois- Desnoyers Richard Legault Mary J. McCuaig	Mayor Councillor Councillor Councillor Councillor Clerk
---	---	--

Résolution / Resolution no 446-2013

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

Qu'il soit résolu que la présente
assemblée soit ouverte.

Adoptée

OPENING OF THE MEETING

Be it resolved that the present meeting
be opened.

Carried

Résolution / Resolution no 447-2013

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

ORDRE DU JOUR

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit
accepté, incluant les modifications
apportées séance tenante, le cas
échéant.

Adoptée

AGENDA

Be it resolved that the agenda be
accepted, including the modifications
made forthwith, as applicable.

Carried

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX ADOPTION OF MINUTES

Résolution / Resolution no 448-2013

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux des assemblées suivantes soient adoptés tels que présentés :

- 1) Réunion ordinaire tenue le 22 juillet 2013;
- 2) Réunion publique (zonage) tenue le 22 juillet 2013.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES

Be it resolved that the minutes of the following meetings be adopted as presented:

- 1) Regular meeting held on July 22nd, 2013;
- 2) Public meeting (zoning) held on July 22nd, 2013.

Carried

**RÉCEPTION DES RAPPORTS
MENSUELS DES MEMBRES DE
L'ADMINISTRATION**

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS
FROM THE APPOINTED MUNICIPAL
OFFICIALS**

7.1

M. Doug Renaud re : eaux usées - Calypso

M. Renaud a présenté la demande du parc aquatique Calypso pour poursuivre le déversement des eaux usées au système d'égouts sanitaires au-delà de la période de temps approuvée. Nous avons reçu une confirmation du Ministère de l'environnement qu'il n'approuvera pas le nouveau système de Calypso cette année. En raison de l'été pluvieux de cette année, M. Renaud a remarqué que notre volume a monté d'environ deux pieds, mais nous avons encore un peu d'espace. Il s'inquiète toutefois que si nous acceptons le surplus de Calypso, nous devons faire la décharge plus tôt et cela pourrait entraîner des coûts supplémentaires. Il recommande que les coûts associés à ce scénario soient transférés à Calypso. Le Conseil demande à Mme McCuaig d'informer Calypso, par écrit, que si le surplus de leurs eaux usées nous fait perdre notre franc-bord, ils devront transporter les eaux usées à St-Albert.

Mr. Doug Renaud re: wastewater - Calypso

Mr. Renaud presented a request from Calypso Water Park to continue to send the backwash water to the sanitary system beyond the approved time period. We received confirmation from MOE, that they will not get approval this year for their new system. Mr. Renaud noticed that because of the rainy summer we are experiencing, the volume in the lagoon has risen about 2 feet. We still have some freeboard remaining. He is however concerned that by accepting this from Calypso we may have to discharge sooner thereby incurring extra costs. Should this scenario materialize, he is recommending that the costs associated with this be charged back to Calypso. Council asked Ms. McCuaig to inform Calypso in writing that if the backwash water makes us lose our freeboard then they will have to start hauling to St. Albert.

7.2

**M. Guylain Laflèche re : lotissement –
prolongement de la rue Desjardins**

Voir le rapport écrit.

**Mr. Guylain Laflèche re: subdivision –
Desjardins Street extension**

See the written report.

Résolution / Resolution no 449-2013Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Raymond LalandeDEMANDE D'APPROBATION –
ÉBAUCHE D'UN PLAN DE
LOTISSEMENT – AGRANDISSEMENT
DE LA RUE DESJARDINS, LIMOGES

Qu'il soit résolu que l'ébauche du plan de lotissement soumis par 1550890 On. Inc. (Michel Desjardins), filière 070-S-12-004 concernant la propriété décrite comme étant le bloc 20, du plan 50M284, soit approuvée, sujet aux conditions d'approbation citées à l'annexe « A » ci-jointe.

Adoptée

APPROVAL – DRAFT PLAN OF
SUBDIVISION – DESJARDINS
STREET EXTENSION, LIMOGES

Be it resolved that the draft plan of subdivision, submitted by 1550890 On. Inc. (Michel Desjardins), file 070-S-12-004, for the property described as Block 20, Plan 50M284 be approved, subject to the following approval conditions, on Schedule "A" attached.

Carried

AUTRES OTHER BUSINESS

13.1

Bail du Pro shop à l'aréna de St-Isidore**St. Isidore Arena Pro Shop lease****Résolution / Resolution no 450-2013**Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-DesnoyersENTENTE POUR LA LOCATION DU
PRO SHOP À ST-ISIDORE

Qu'il soit résolu que le Conseil accepte de louer le Pro Shop situé à l'aréna de St-Isidore à M. Michel Malouin à partir du 1^{er} septembre 2013 jusqu'au 31 mars 2014 pour la somme de 1 470,00 \$, TPS inclus;

Qu'il soit résolu que le maire et la greffière soient autorisés à signer ladite entente.

Adoptée

AGREEMENT FOR THE RENTAL OF
THE PRO SHOP IN ST.ISIDORE

Be it resolved that Council accepts to lease the Pro Shop located at the St.Isidore Arena to Mr. Michel Malouin from September 1st, 2013 to March 31st, 2014 for the sum of \$1,470.00, G.S.T. included;

Be it resolved that the Mayor and Clerk be authorized to sign the said agreement.

Carried

13.2

Le Reflet / The News re : publicité

La réception de cette demande est très en retard étant donné la date de tombée (le 29 juillet 2013).

Le Reflet / The News re: publicity

The timing of receiving this request is very late considering the publication date (July 29th, 2013).

13.3

Riceville Agricultural Society re : permis de boisson**Riceville Agricultural Society re: liquor licence****Résolution / Resolution no 451-2013**

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

PERMIS DE BOISSON – RICEVILLE AGRICULTURAL SOCIETY

Qu'il soit résolu que le Conseil de la municipalité de La Nation endosse et appuie le *Riceville Agricultural Society* dans ses démarches auprès de la province, pour obtenir un permis spécial pour servir des boissons alcoolisées, lors de la foire annuelle qui aura lieu du 23 au 25 août 2013, ceci étant une activité communautaire et un événement municipal significatif;

Qu'il soit résolu que le *Riceville Agricultural Society* soit informé que la municipalité n'assume aucune responsabilité pour les réclamations et/ou poursuites éventuelles résultant de ces activités.

Adoptée

LIQUOR LICENCE – RICEVILLE AGRICULTURAL SOCIETY

Be it resolved that Council of The Nation Municipality endorses the *Riceville Agricultural Society* in their process to obtain a special occasion liquor licence from the Province to serve alcoholic beverages at the annual fair to be held from August 23rd to 25th, 2013, this being a community and municipally significant event;

Be it also resolved that the *Riceville Agricultural Society* be advised that the municipality does not assume any liability for lawsuits or claims from these activities.

Carried

13.4

Raymond Legault re : entretien d'un drain municipal**Raymond Legault re: municipal drain maintenance**

Résolution / Resolution no 452-2013

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

DRAIN MUNICIPAL

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la demande de Raymond Legault pour l'entretien du drain municipal L. Bourgeois selon l'article 74 de la Loi sur le drainage.

13.5

Raymond Lalande re : don - *Riceville Agricultural Society*

MUNICIPAL DRAIN

Be it resolved that Council approve the request from Raymond Legault for the maintenance of the L. Bourgeois Municipal Drain, under Section 74 of The Drainage Act.

Raymond Lalande re: donation - *Riceville Agricultural Society*

Résolution / Resolution no 453-2013

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

DON – RICEVILLE AGRICULTURAL SOCIETY

Qu'il soit résolu qu'un don de 100,00 \$ soit remis au *Riceville Agricultural Society* pour leur levée de fonds provenant du compte de don du quartier 1.

DONATION – RICEVILLE AGRICULTURAL SOCIETY

Be it resolved that a donation of \$100.00 be given to the *Riceville Agricultural Society* for their barn-raising fund to be taken from Ward 1 donation account.

RAPPORTS MENSUELS DIVERS**VARIOUS MONTHLY REPORTS**

14.1

Rapport de *Golder Associates* re : mise à jour des dossiers

Le rapport de *Golder Associates* fournit une mise à jour de juin 2013 sur tous les projets en cours.

Report from *Golder Associates* re: file update

The report from *Golder Associates* provides an update as of June 2013 on all the ongoing projects.

14.2

Rapport du Bureau de santé de l'est de l'Ontario

Un rapport du Bureau de santé de l'est de l'Ontario sur le contrôle des infections fut présenté.

Report from the Eastern Ontario Health Unit

An infection control report from the Eastern Ontario Health Unit was presented.

14.3

Rapport de l'Environnement d'enfouissement Plantagenet sud

Dans le rapport du ministère de l'environnement concernant les inspections des sites d'enfouissements de Limoges et Plantagenet sud, M. Seguin est préoccupé par la quantité de déchets qui ne sont pas couverts. Mme McCuaig explique que durant l'été, le département des travaux publics est occupé durant l'été avec tous les projets de construction. Elle suggère d'embaucher un entrepreneur pendant ces périodes. M. Seguin mentionne qu'il inspectera les sites en septembre.

Report from the Ministry of the Environment re: Limoges and South Plantagenet waste disposal sites

In the MOE report concerning the Limoges and South Plantagenet waste disposal sites, Mr. Seguin is concerned with the amount of waste that was not covered at the time of the inspections. Ms. McCuaig explained that during the summer, the Public Works Department is busy with construction causing this lack of covering. She suggested that we should hire a contractor during these periods. Mr. Seguin mentions he will re-inspect later in September.

14.4

Rapport de la Police Provinciale de l'Ontario re : statistiques trimestrielles

Les statistiques trimestrielles de la Police Provinciale de l'Ontario du détachement de Russell furent présentées.

Report from the Ontario Provincial Police re: quarterly statistics

The quarterly statistics report from the Ontario Provincial Police, Russell detachment, were presented.

CORRESPONDANCE CORRESPONDENCE

Résolution / Resolution no 454-2013

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

CORRESPONDANCE REÇUE

Qu'il soit résolu que la correspondance telle que décrite à l'ordre du jour du 29 juillet 2013 soit reçue.

Adoptée

CORRESPONDENCE RECEIVED

Be it resolved that the correspondence as listed on the July 29th, 2013 agenda be received.

Carried

DÉLÉGATIONS DELEGATIONS

10.1

François Séguin, Centre de santé communautaire de l'Estrie re : présentation des services offerts

M. Séguin présente les différents services offerts par le Centre de santé communautaire de l'Estrie. Le CSCE comprend 5 sites et plus de 80 employés dédiés.

François Séguin, Centre de santé communautaire de l'Estrie re: presentation of services provided

Mr. Séguin presents the different services offered by the *Centre de santé communautaire de l'Estrie*. The CSCE has 5 sites and more than 80 dedicated employees.

10.2

Aurèle Constantineau re : pont – ruisseau South Indian

M. Constantineau présente une pétition demandant le soutien du Conseil pour nommer le pont du Parc Rodolphe Latreille, pont Bob Joiner. M. Joiner est un bénévole actif de Limoges depuis plus de 30 ans. M. St-Amour a demandé de présenter cette demande au comité du parc pour obtenir leurs commentaires et recommandations. Il mentionne également que nous devons reconnaître tous les commanditaires derrière ce projet.

Aurele Constantineau re: bridge – South Indian Creek

Mr. Constantineau presents a petition seeking the Council's support to name the new bridge at Rodolphe Latreille Park, Bob Joiner Bridge. Mr. Joiner has been an active volunteer in Limoges for more than 30 years. Mr. St-Amour asked to present this request to the Park Committee to get their input and recommendations. He also mentions that we have to recognize all the corporate sponsorship behind this project.

10.3

Yves Duval re : entretien des fossés

M. Duval présente les niveaux d'élévation et des photos démontrant son terrain inondé. M. St-Amour explique que la première priorité de la municipalité est d'assurer que les fossés drainent les routes et non les propriétés adjacentes. M. Duval a déclaré que le plus gros problème est la route Gates, où les fossés devraient être nettoyés. M. St-Amour demandera un plan d'action du département des travaux publics et une estimation des coûts. M. Duval demande à être informé du plan d'action

Yves Duval re: ditch maintenance

Mr. Duval presents the elevation levels and pictures demonstrating his flooded land. Mr. St-Amour explains that the municipality's first priority is to keep the roads passable and that the adjoining properties are not meant to be drained by the road ditches. Mr. Duval stated that the biggest problem is the Gates Sideroad where the ditches should be cleaned. Mr. St-Amour will ask for an action plan from the Public Works Department and a cost estimate. Mr. Duval requested that he be updated on the action plan.

**CONFIRMATION DES PROCÉDURES
DU CONSEIL**

**CONFIRMATION OF COUNCIL'S
PROCEDURES**

Résolution / Resolution no 455-2013

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

RÈGLEMENT NO 89-2013

Qu'il soit résolu que le règlement no 89-2013 pour confirmer les procédures du conseil à sa réunion du 29 juillet 2013 soit lu et adoptée en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Adoptée

BY-LAW NO. 89-2013

Be it resolved that By-law no. 89-2013 to confirm Council's proceedings at its meeting of July 29th, 2013 be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Carried

AJOURNEMENT ADJOURNMENT**Résolution / Resolution no 456-2013**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

AJOURNEMENT

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 18 h 47.

Adoptée

ADJOURNMENT

Be it resolved that the present meeting be adjourned at 6:47 p.m.

Carried

François St.Amour
Maire / Mayor

Mary McCuaig
Greffière / Clerk